

UMOWA**między Unią Europejską a rządem Chińskiej Republiki Ludowej w sprawie niektórych aspektów przewozów lotniczych**

UNIA EUROPEJSKA,

oraz

RZĄD CHIŃSKIEJ REPUBLIKI LUDOWEJ,

zwane dalej „Stronami”,

ODNOTOWUJĄC, że Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej orzekł, iż pewne postanowienia umów dwustronnych zawartych przez kilka państw członkowskich z państwami trzecimi są niezgodne z prawem Unii Europejskiej,

ODNOTOWUJĄC, że między kilkoma państwami członkowskimi Unii Europejskiej a rządem Chińskiej Republiki Ludowej zawarto pewną liczbę dwustronnych umów o komunikacji lotniczej zawierających podobne przepisy oraz że państwa członkowskie mają obowiązek zastosować wszelkie właściwe środki w celu wyeliminowania niezgodności takich umów z Traktatami UE,

ODNOTOWUJĄC, że Unia Europejska ma wyłączne kompetencje w zakresie szeregu aspektów, które mogą zostać włączone do dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi Unii Europejskiej a państwami trzecimi,

ODNOTOWUJĄC, że na mocy prawa Unii Europejskiej przewoźnicy lotniczy ustanowieni w państwach członkowskich Unii Europejskiej mają prawo do niedyskryminacyjnego dostępu do wykonywania przewozów lotniczych między państwami członkowskimi Unii Europejskiej a państwami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Unią Europejską a pewnymi państwami trzecimi, przewidujące możliwość nabywania przez obywateli tych państw trzecich praw własności w odniesieniu do przewoźników lotniczych posiadających koncesje wydane zgodnie z prawem Unii Europejskiej,

UZNAJĄC, że spójność postanowień dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi Unii Europejskiej a rządem Chińskiej Republiki Ludowej z prawem Unii Europejskiej zapewni solidną podstawę prawną dla przewozów lotniczych między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową i umożliwi zachowanie ciągłości takich przewozów,

UZNAJĄC, że w przypadku gdy państwo członkowskie Unii Europejskiej wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną w zakresie nadzoru nad bezpieczeństwem sprawuje i utrzymuje inne państwo członkowskie Unii Europejskiej, prawa Chińskiej Republiki Ludowej wynikające z postanowień dotyczących bezpieczeństwa zawartych w umowie między państwem członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego, a Chińską Republiką Ludową mają również zastosowanie do tego innego państwa członkowskiego,

ODNOTOWUJĄC, że w ramach niniejszej Umowy celem Unii Europejskiej nie jest zwiększenie ogólnego natężenia ruchu powietrznego między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową, naruszenie równowagi między przewoźnikami lotniczymi z Unii Europejskiej a przewoźnikami lotniczymi z Chińskiej Republiki Ludowej ani zmiana wykładni postanowień dotyczących praw przewozowych, zawartych w obowiązujących umowach dwustronnych o komunikacji lotniczej,

POTWIERDZAJĄC, że nie jest ich intencją, by uznawanie swobody przedsiębiorczości i przyjęcie zasady unijnego wyznaczania służyły lub były wykorzystywane do umożliwienia obchodzenia prawa, a zatem nie zapobiegają one odmowie przyznania praw przewozowych w przypadku takiego obchodzenia prawa,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Postanowienia ogólne

1. Do celów niniejszej Umowy termin „państwa członkowskie” oznacza państwa członkowskie Unii Europejskiej; „Traktaty UE” oznaczają Traktat o Unii Europejskiej i Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.
2. Zawarte w każdej z umów wymienionych w załączniku I odniesienia do obywateli państwa członkowskiego będącego stroną danej umowy należy rozumieć jako odniesienia do obywateli dowolnego państwa członkowskiego.
3. Zawarte w każdej z umów wymienionych w załączniku I odniesienia do przewoźników lotniczych lub przedsiębiorstw lotniczych z państwa członkowskiego będącego stroną danej umowy należy rozumieć jako odniesienia do przewoźników lotniczych lub przedsiębiorstw lotniczych wyznaczonych przez to państwo członkowskie.
4. Przyznawanie praw przewozowych będzie się nadal odbywać w drodze umów dwustronnych między Chińską Republiką Ludową a poszczególnymi państwami członkowskimi.

Artykuł 2

Wyznaczanie przewoźnika lotniczego, udzielanie upoważnień i zezwoleń oraz odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub zezwoleń

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 i 3 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych, odpowiednio, w lit. a) oraz w lit. b) załącznika II dotyczące, odpowiednio, wyznaczenia przewoźnika lotniczego przez zainteresowane państwo członkowskie, upoważnień i zezwoleń udzielonych mu przez Chińską Republikę Ludową oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia lub ograniczenia takich upoważnień lub zezwoleń.
2. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez państwo członkowskie Chińska Republika Ludowa udziela odpowiednich upoważnień i zezwoleń w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem że:
 - a) przewoźnik lotniczy jest ustanowiony na terytorium wyznaczającego państwa członkowskiego zgodnie z Traktatami UE oraz przestrzega przepisów ustawodawczych i wykonawczych dotyczącymi ustanowienia obowiązującymi w wyznaczającym państwie członkowskim oraz posiada ważną koncesję wydaną zgodnie z prawem Unii Europejskiej;
 - b) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje i utrzymuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a w wyznaczeniu wyraźnie wskazano odpowiednią władzę lotniczą;
 - c) główne miejsce prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego znajduje się na terytorium państwa członkowskiego, w którym uzyskał on koncesję; oraz
 - d) przewoźnik lotniczy stanowi własność, bezpośrednio lub poprzez pakiet większościowy, państw członkowskich i/lub obywateli państw członkowskich, bądź innych państw wymienionych w załączniku III i/lub obywateli tych innych państw, oraz pozostaje pod skuteczną kontrolą tych państw i/lub ich obywateli.
3. Chińska Republika Ludowa może odmówić udzielenia, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub zezwolenia udzielone przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez państwo członkowskie, jeżeli:
 - a) przewoźnik lotniczy nie jest ustanowiony na terytorium wyznaczającego państwa członkowskiego zgodnie z Traktatami UE lub nie posiada ważnej koncesji wydanej zgodnie z prawem Unii Europejskiej;
 - b) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje lub nie utrzymuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym lub w wyznaczeniu nie wskazano wyraźnie odpowiedniej władzy lotniczej;
 - c) główne miejsce prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego nie znajduje się na terytorium państwa członkowskiego, w którym uzyskał on koncesję;

- d) przewoźnik lotniczy nie stanowi własności, bezpośrednio lub poprzez pakiet większościowy, państw członkowskich i/lub obywateli państw członkowskich, bądź innych państw wymienionych w załączniku III lub obywateli tych innych państw, lub nie pozostaje pod skuteczną kontrolą tych państw i/lub ich obywateli;
 - e) przewoźnik lotniczy został już upoważniony na podstawie dwustronnej umowy między Chińską Republiką Ludową a innym państwem członkowskim, a wykonując prawa przewozowe na podstawie niniejszej Umowy na trasie, która obejmuje punkt znajdujący się na terytorium tego innego państwa członkowskiego, w tym przewozy, które są oferowane na rynku jako połączenia bezpośrednie bądź z innych względów stanowią połączenie bezpośrednie, przewoźnik ten obchodziłby nałożone w tej innej umowie ograniczenia praw trzeciej, czwartej lub piątej wolności lotniczej; lub
 - f) wyznaczony przewoźnik lotniczy posiada certyfikat przewoźnika lotniczego wydany przez państwo członkowskie, z którym Chińska Republika Ludowa nie posiada dwustronnej umowy o komunikacji lotniczej, a to państwo członkowskie odmówiło przyznania Chińskiej Republice Ludowej praw przewozowych.
4. Praw i obowiązków wynikających z niniejszego artykułu nie wykonuje się w sposób prowadzący do dyskryminacji między przewoźnikami z Unii Europejskiej ze względu na przynależność państwową.

Artykuł 3

Bezpieczeństwo

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych w załączniku II lit. c).
2. W przypadku gdy państwo członkowskie wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje i utrzymuje inne państwo członkowskie, prawa Chińskiej Republiki Ludowej wynikające z postanowień dotyczących bezpieczeństwa zawartych w umowie między państwem członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego, a Chińską Republiką Ludową mają również zastosowanie do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania norm bezpieczeństwa przez to inne państwo członkowskie oraz w stosunku do zezwolenia eksploatacyjnego udzielonego temu przewoźnikowi lotniczemu.

Artykuł 4

Zgodność z przepisami w zakresie konkurencji

1. Dwustronne umowy o komunikacji lotniczej zawarte między państwami członkowskimi a Chińską Republiką Ludową pozostają bez uszczerbku dla przepisów Stron w zakresie konkurencji.
2. Postanowienia wymienione w załączniku II lit. d) uchyla się i tracą one moc.

Artykuł 5

Załączniki do niniejszej Umowy

Załączniki do niniejszej Umowy stanowią jej integralną część.

Artykuł 6

Wejście w życie

1. Strony powiadomią się wzajemnie na piśmie kanałami dyplomatycznymi o zakończeniu swoich procedur wewnętrznych niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem przekazania późniejszego powiadomienia.
2. Niniejsza Umowa ma zastosowanie do tych umów i porozumień wymienionych w załączniku I, które wciąż obowiązują.

*Artykuł 7***Przegląd, rewizja lub zmiana**

1. Strony monitorują realizację niniejszej Umowy i dokonują regularnych przeglądów tej realizacji. W ramach takich przeglądów ocenia się w szczególności wszelkie nieprzewidziane negatywne skutki niniejszej Umowy stwierdzone przez jedną ze Stron.
2. Strony przeprowadzają, na wniosek jednej ze Stron, konsultacje w celu omówienia stosownych działań w odpowiedzi na nieprzewidziane skutki, o których mowa w ust. 1.
3. Za obopólną zgodą Strony mogą w każdej chwili dokonać przeglądu, rewizji lub zmiany niniejszej Umowy.

*Artykuł 8***Wygaśnięcie**

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku I wygasają jednocześnie wszystkie postanowienia niniejszej Umowy odnoszące się do danej umowy wymienionej w załączniku 1.
2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku I wygasa jednocześnie niniejsza Umowa.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i chińskim.

Съставено в Брюксел на двадесети май две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinte de mayo de dos mil diecinueve.

V Bruselu dne dvacátého května dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende maj to tusind og nitten.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Mai zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta maikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Brussels on the twentieth day of May in the year two thousand and nineteen.

Fait à Bruxelles, le vingt mai deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog svibnja godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venti maggio duemiladiciannove.

Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada divdesmitajā maijā.

Priimta du tūkstančiai devynioliktų metų gegužės dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkilencedik év május havának huszadik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-għoxrin jum ta' Mejju fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Brussel, twintig mei tweeduizend negentien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego maja roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte de maio de dois mil e dezanove.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci mai două mii nouăsprezece.

V Bruseli dvadsiateho mája dvetisícdevätnást'.

V Bruslju, dne dvajsetega maja leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Som skedde i Bryssel den tjugonde maj år tjugohundranitton.

二〇一九年五月二十日于布鲁塞尔签署

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 欧洲联盟代表

За правителството на Китайската народна република
 Por el Gobierno de la República Popular China
 Za vládu Čínské lidové republiky
 For Folkerepublikken Kinas regering
 Für die Regierung der Volksrepublik China
 Hiina Rahvavabariigi valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας
 For the Government of the People's Republic of China
 Pour le gouvernement de la République populaire de Chine
 Za Vládę Narodnej Republiki Chińskiej
 Per il Governo della Repubblica popolare cinese
 Ķīnas Tautas Republikas valdības vārdā –
 Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės vardu
 A Kínai Népköztársaság kormányza részéről
 Għall-Gvern tar-Repubblika Popolari taċ-Ċina
 Voor de Regering van de Volksrepubliek China
 W imieniu rządu Chińskiej Republiki Ludowej
 Pelo Governo da República Popular da China
 Pentru Guvernul Republicii Populare Chineze
 Za vládu Čínskej ľudovej republiky
 Za Vlado Ljudske republike Kitajske
 Kiinan kansantasavallan hallituksen puolesta
 För Folkrepubliken Kinas regering
 中华人民共和国政府代表

ZAŁĄCZNIK I

Wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej Umowy

Umowy o komunikacji lotniczej i inne porozumienia między Chińską Republiką Ludową a państwami członkowskimi Unii Europejskiej, z uwzględnieniem ich modyfikacji lub zmian, które w dniu podpisania niniejszej Umowy były zawarte, podpisane lub paraflowane:

- Umowa między federalnym rządem Austrii a rządem Chińskiej Republiki Ludowej dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Pekinie w dniu 12 września 1985 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Austria”;
- Umowa między rządem Królestwa Belgii a rządem Chińskiej Republiki Ludowej dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Pekinie w dniu 20 kwietnia 1975 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Belgia”;
- Umowa o transporcie lotniczym między rządem Republiki Bułgarii a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, podpisana w Pekinie w dniu 21 czerwca 1993 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Bułgaria”;
- Umowa o komunikacji lotniczej między rządem Republiki Chorwacji a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, podpisana w Zagrzebiu w dniu 20 czerwca 2009 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Chorwacja”;
- Umowa o cywilnym transporcie lotniczym między rządem Republiki Cypru a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, paraflowana w dniu 5 kwietnia 2000 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Cypr”;
- Umowa o transporcie lotniczym między rządem Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, podpisana w Pekinie w dniu 25 maja 1988 r., w odniesieniu do której Republika Czeska zadeklarowała, że uznaje się za związaną jej postanowieniami, zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Republika Czeska”;
- Umowa o komunikacji lotniczej między rządem Królestwa Danii a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, paraflowana w dniu 12 marca 2010 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Dania”;
- Umowa między rządem Republiki Estonii a rządem Chińskiej Republiki Ludowej dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Tallinie w dniu 1 marca 1999 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Estonia”;
- Umowa między rządem Republiki Finlandii a rządem Chińskiej Republiki Ludowej dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Pekinie w dniu 2 października 1975 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Finlandia”;
- Umowa między rządem Republiki Francuskiej a rządem Chińskiej Republiki Ludowej dotycząca komunikacji lotniczej, podpisana w Paryżu w dniu 1 czerwca 1966 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Francja”;
- Umowa o cywilnym transporcie lotniczym między rządem Republiki Federalnej Niemiec a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, podpisana w Pekinie w dniu 31 października 1975 r., zmieniona Protokołem zmieniającym umowę o cywilnym transporcie lotniczym między rządem Republiki Federalnej Niemiec a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, podpisanym w Pekinie w dniu 11 grudnia 1995 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Niemcy”;
- Umowa między rządem Królestwa Grecji a rządem Chińskiej Republiki Ludowej dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Pekinie w dniu 23 maja 1973 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Grecja”;
- Umowa o transporcie lotniczym między rządem Republiki Węgier a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, podpisana w Budapeszcie w dniu 15 września 1993 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Węgry”;
- Umowa między rządem Irlandii a rządem Chińskiej Republiki Ludowej dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Pekinie w dniu 14 września 1998 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Irlandia”;
- Umowa między rządem Republiki Włoskiej a rządem Chińskiej Republiki Ludowej dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Pekinie w dniu 8 stycznia 1973 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Włochy”;
- Umowa między rządem Republiki Łotwy a rządem Chińskiej Republiki Ludowej dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Rydze w dniu 4 marca 1999 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Łotwa”;

- Umowa między rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga a rządem Chińskiej Republiki Ludowej dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Pekinie w dniu 18 listopada 2002 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Luksemburg”;
 - Umowa między rządem Republiki Malty a rządem Chińskiej Republiki Ludowej dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Pekinie w dniu 1 września 1997 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Malta”;
 - Umowa między rządem Królestwa Niderlandów a rządem Chińskiej Republiki Ludowej dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Pekinie w dniu 23 maja 1996 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Niderlandy”;
 - Umowa między rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a rządem Chińskiej Republiki Ludowej o cywilnej komunikacji lotniczej, podpisana w Pekinie w dniu 20 marca 1986 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Polska”;
 - Umowa o transporcie lotniczym między rządem Republiki Portugalii a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, parafowana w dniu 26 marca 1999 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Portugalia”;
 - Umowa między rządem Socjalistycznej Republiki Rumunii a rządem Chińskiej Republiki Ludowej dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Bukareszcie w dniu 6 kwietnia 1972 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Rumunia”;
 - Umowa o komunikacji lotniczej między rządem Republiki Słowackiej a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, parafowana w dniu 12 sierpnia 2010 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Słowacja”;
 - Umowa między rządem Socjalistycznej Federacyjnej Republiki Jugosławii a rządem Chińskiej Republiki Ludowej dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Belgradzie w dniu 14 kwietnia 1972 r., utrzymana w mocy między Chinami a Słowenią, zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Słowenia”;
 - Umowa między rządem Królestwa Hiszpanii a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, podpisana w Pekinie w dniu 19 czerwca 1978 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Hiszpania”;
 - Umowa o komunikacji lotniczej między rządem Królestwa Szwecji a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, parafowana w dniu 12 marca 2010 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Szwecja”;
 - Umowa między rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a rządem Chińskiej Republiki Ludowej w sprawie komunikacji lotniczej, parafowana w dniu 14 kwietnia 2011 r., zwana dalej w załączniku II „umową Chiny–Zjednoczone Królestwo”.
-

ZAŁĄCZNIK II

Wykaz artykułów w umowach wymienionych w załączniku I, o których mowa w art. 2–4 niniejszej Umowy

- a) Wyznaczenie przez państwo członkowskie:
- art. 3 umowy Chiny–Austria;
 - art. 3 umowy Chiny–Belgia;
 - art. 3 umowy Chiny–Bułgaria;
 - art. 3 umowy Chiny–Chorwacja;
 - art. 3 umowy Chiny–Cypr;
 - art. 3 umowy Chiny–Republika Czeska;
 - art. 3 umowy Chiny–Dania;
 - art. 3 umowy Chiny–Estonia;
 - art. 2 umowy Chiny–Finlandia;
 - art. 2 umowy Chiny–Francja;
 - art. 2 ust. 2 umowy Chiny–Niemcy;
 - art. 3 umowy Chiny–Grecja;
 - art. 3 umowy Chiny–Węgry;
 - art. 3 umowy Chiny–Irlandia;
 - art. III umowy Chiny–Włochy;
 - art. 3 umowy Chiny–Łotwa;
 - art. 3 umowy Chiny–Luksemburg;
 - art. 3 umowy Chiny–Malta;
 - art. 3 umowy Chiny–Niderlandy;
 - art. 3 umowy Chiny–Polska;
 - art. 3 umowy Chiny–Portugalia;
 - art. 2 umowy Chiny–Rumunia;
 - art. 3 umowy Chiny–Słowacja;
 - art. 2 umowy Chiny–Słowenia;
 - art. 2 umowy Chiny–Hiszpania;
 - art. 3 umowy Chiny–Szwecja;
 - art. 4 umowy Chiny–Zjednoczone Królestwo.
- b) Odmowa udzielenia, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub zezwoleń:
- art. 4 umowy Chiny–Austria;
 - art. 4 umowy Chiny–Belgia;
 - art. 4 umowy Chiny–Bułgaria;
 - art. 4 umowy Chiny–Chorwacja;
 - art. 4 umowy Chiny–Cypr;
 - art. 4 umowy Chiny–Republika Czeska;
 - art. 4 umowy Chiny–Dania;
 - art. 4 umowy Chiny–Estonia;
 - art. 3 umowy Chiny–Finlandia;
 - art. 15 umowy Chiny–Francja;

- art. 3 ust. 1 lit. a umowy Chiny–Niemcy;
- art. 4 umowy Chiny–Grecja;
- art. 4 umowy Chiny–Węgry;
- art. 4 umowy Chiny–Irlandia;
- art. III umowy Chiny–Włochy;
- art. 4 umowy Chiny–Łotwa;
- art. 4 umowy Chiny–Luksemburg;
- art. 4 umowy Chiny–Malta;
- art. 4 umowy Chiny–Niderlandy;
- art. 4 umowy Chiny–Polska;
- art. 4 umowy Chiny–Portugalia;
- art. 2 umowy Chiny–Rumunia;
- art. 4 umowy Chiny–Słowacja;
- art. 3 umowy Chiny–Słowenia;
- art. 3 umowy Chiny–Hiszpania;
- art. 4 umowy Chiny–Szwecja;
- art. 5 umowy Chiny–Zjednoczone Królestwo.

c) Bezpieczeństwo:

- art. 15 umowy Chiny–Chorwacja;
- art. 13 umowy Chiny–Dania;
- art. 17 umowy Chiny–Węgry;
- art. XIbis umowy Chiny–Włochy;
- art. 6 umowy Chiny–Luksemburg;
- art. 15 umowy Chiny–Portugalia;
- art. 8 umowy Chiny–Słowacja;
- załącznik 3 do protokołu ustaleń między Chinami a Hiszpanią, sporządzonego w Pekinie w dniu 26 listopada 2004 r.;
- art. 13 umowy Chiny–Szwecja;
- art. 10 umowy Chiny–Zjednoczone Królestwo.

d) Zgodność z przepisami w zakresie konkurencji:

- art. 12 ust. 2 oraz art. 14 ust. 2–4 umowy Chiny–Bułgaria;
- art. 9 ust. 2–4 umowy Chiny–Cypr;
- art. 10 ust. 2 oraz art. 12 ust. 2–4 umowy Chiny–Republika Czeska;
- art. 8 ust. 2–4 umowy Chiny–Estonia;
- art. 7 ust. 3 oraz art. 8 ust. 2–6 umowy Chiny–Finlandia;
- w umowie Chiny–Francja:
 - art. 5 ust. 1 zdanie ostatnie oraz ust. 2 i 3;
 - art. 3 ust. 1 pierwsze dwa zdania, ust. 2 zdanie pierwsze i ust. 2 podstęp B);
 - art. 12 słowa „dans la monnaie convenue entre les entreprises de transport aérien désignées des deux parties contractantes” (w walucie uzgodnionej między wyznaczonymi przedsiębiorstwami lotniczymi obu Umawiających się Stron), zmienione w drodze wymiany not dyplomatycznych z dnia 15 września i z dnia 22 września 1966 r.;
 - art. 16, zmieniony w drodze wymiany not dyplomatycznych z dnia 27 lipca i z dnia 7 września 1973 r.;

- ust. II podstęp 2 akapit drugi wymiany not dyplomatycznych z dnia 19 stycznia i z dnia 11 marca 1991 r. (zaczynający się słowami: „Par ailleurs, les modalités d'exploitation de ces services ...” (Ponadto warunki prowadzenia działalności w zakresie tych przewozów ...));
 - w umowie Chiny–Niemcy:
 - art. 7 ust. 3 zdanie pierwsze oraz słowa „die auf diese Weise vereinbart werden” (uzgodnione w ten sposób) w zdaniu drugim;
 - art. 8 ust. 2 zdanie pierwsze oraz słowa „Diese” (te) w zdaniu drugim;
 - art. 8 ust. 3 słowa „so vereinbaren” (uzgodnione w ten sposób);
 - art. 8 ust. 4 słowa „Kann ein Tarif nicht nach Absatz 2 dieses Artikels vereinbart werden oder” (jeżeli nie można uzgodnić taryfy zgodnie z ust. 2 niniejszego artykułu lub) oraz słowa „nach Absatz 2 dieses Artikels vereinbarten Tarif” (taryfy uzgodnionej zgodnie z postanowieniami ust. 2);
 - art. 10 ust. 2 oraz art. 11 ust. 2–5 umowy Chiny–Grecja;
 - art. 10 ust. 2–4 umowy Chiny–Węgry;
 - art. 8 ust. 2–4 umowy Chiny–Łotwa;
 - art. 11 ust. 2–4 umowy Chiny–Luksemburg;
 - art. 12 ust. 2 lit. a)–b) umowy Chiny–Malta;
 - art. 8 ust. 2–4 umowy Chiny–Niderlandy;
 - art. 10 ust. 2 oraz art. 12 ust. 2–4 umowy Chiny–Polska;
 - art. 17 ust. 2–5 umowy Chiny–Portugalia;
 - art. 4 ust. 2–3 umowy Chiny–Słowenia;
 - art. 7 ust. 3 oraz art. 8 ust. 2–6 umowy Chiny–Hiszpania.
-

*ZAŁĄCZNIK III***Wykaz innych państw, o których mowa w art. 2 niniejszej Umowy**

- a) Republika Islandii (na podstawie Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - b) Księstwo Liechtensteinu (na podstawie Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - c) Królestwo Norwegii (na podstawie Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - d) Konfederacja Szwajcarska (na podstawie Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską o transporcie lotniczym).
-